



科幻大师
世界丛书

雨果奖星云奖桂冠作家力作

沙丘救世主

[美] 弗兰克·赫伯特 著 苏益群 译

FRANK HERBERT



DUNE

四川出版集团
四川科学技术出版社

沙丘救世主

〔美〕弗兰克·赫伯特 著

苏益群 译

DUNE

MESSIAH



四川出版集团
四川科学技术出版社

DUNE MESSIAH by FRANK HERBERT
Copyright: © 1969 BY FRANK HERBERT.
This edition arranged with Herbert Limited Partnership
c/o Trident Media Group,
through BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.
Simplified Chinese edition copyright:
2006 SCIENCE FICTION WORLD
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

沙丘救世主 / [美] 赫伯特 著; 苏益群 译
- 成都: 四川科学技术出版社, 2006.1
(世界科幻大师丛书)
ISBN 7-5364-5821-5

I.沙… II.①赫… ②苏… III.科学幻想小说-美国-现代 IV.I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 098837 号

图进字 21 - 2005 - 156 号

世界科幻大师丛书

沙丘救世主

著者	[美] 弗兰克·赫伯特
译者	苏益群
主编	姚海军
责任编辑	程蓉伟
封面设计	张城钢
版面设计	张城钢
责任出版	周红君
出 版	四川出版集团·四川科学技术出版社 成都盐道街3号 邮政编码: 610012
成品尺寸	203mm × 140mm 印张 9 字数 200 千 插页 2
印 刷	四川五洲彩印有限责任公司
版 次	2006 年 1 月成都第一版
印 次	2006 年 1 月成都第一次印刷
印 数	1 - 10000 册
定 价	18.00 元

ISBN 7-5364-5821-5/1 · 81

■ 版权所有·翻印必究 ■



D U N E

弗兰克·赫伯特和他的沙丘世界

弗兰克·赫伯特(Frank Herbert)是美国最具知名度与影响力的科幻作家之一(事实上,也许只有艾萨克·阿西莫夫能与之比肩),有两个庞大的人群对他所创造的“沙丘世界”耳熟能详、敬畏有加,一个自然是科幻迷,而另一个则是电脑游戏迷。他的《沙丘》(Dune)一举囊括了1965年的星云奖和1966年的雨果奖最佳长篇奖,并且分别于1975年、1987年和1998年三次荣登《轨迹》杂志评选的“经典最佳长篇”榜首,而根据他的这部不朽名著改编的同名游戏,更是奠定了最具魔力的即时战略游戏的基本模式,风靡世界。

赫伯特于1920年出生于美国华盛顿州的西部港口城市塔科马。他从小就立志成为一名作家。十九岁时,他隐瞒自己的年龄,得到了《格伦达之星报》的一份工作。

但这份工作并没有持续太久。第二次世界大战爆发后,赫伯特参加了美国海军,从事战地摄影工作。1941年,赫伯特与弗洛拉·帕金森结婚,并与其生有一女,但两人很快在1945年离婚。

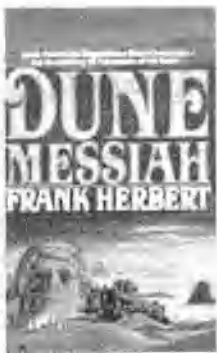
战争结束后,赫伯特进入华盛顿大学读书。他在一堂写作课上遇见了贝弗莉·安·斯图亚特,两人一见倾心,并于1946年6月20日在西雅图结婚。次年,他们的儿子布莱恩出世。在大学期间重新组建了家庭的赫伯特并没有获得大学毕业证,因为他只愿意学习自己感兴趣的内容,而没有修完毕业所需的全部课程。

大学肄业后,赫伯特重返新闻业,为《西雅图之星报》和《俄勒冈政治家报》工作。同时,他还以作者和编辑的身份为《加利福尼亚生活》杂志工作了十年。

导读 DUNE



在《沙丘》中，弗瑞曼人的救世主保罗第一次踏上沙丘星。那时，他还只是一个孩子，但沙丘的星际政治和严酷的生存挑战很快塑造出一个真正的男子汉。



在《沙丘救世主》中，保罗带领他的人民开始在沙丘星上探索新的发展空间。当然，环境依然恶劣，社会关系依然复杂。



在《沙丘之子》中，沙丘星在空前稳定的社会环境中迅速繁荣。在希拉得到巩固的同时，大地渐渐有了颜色，空气也湿润起来。

赫伯特的第一篇科幻小说《寻找什么》(Looking for Something?)发表于1952年，随后他的一些短篇小说陆续出现在《惊悚故事》等杂志上。

赫伯特的小说家生涯正式开始于1955年，这一年，他的长篇科幻小说《海龙》(The Dragon in the Sea)开始在《惊悚故事》上连载。该作以一艘21世纪的潜艇为舞台，深入探讨了理性与疯狂的问题，这部小说还预见到了石油消费和生产引发的世界冲突，赢得了比较高的评价，但在商业上并不成功。

1959年，由于赫伯特的妻子开始从事一份广告文案的全职工作，并且承担起整个家庭的生计，赫伯特得以腾出手来，潜心创造他的“沙丘宇宙”(Dune Universe)。赫伯特后来曾透露说，他本来只是要为一本杂志写一篇关于俄勒冈州弗罗伦萨市的沙丘的文章，但后来他逐渐在研



D U N E

究沙丘的过程中“走火入魔”，并收集了大量的相关资料。尽管这篇真正关于沙丘的文章从未完成，但却成了赫伯特创作《沙丘》的契机。

在经过六年的艰苦研究和创作后，《沙丘》终于在1965年问世。由于这部小说比当时一般的商业科幻小说长得多，所以，它最初连载在1963年和1965年的《模拟》杂志上。但是，在最终出版单行本之前，有近二十家出版社拒绝出版《沙丘》。直到费城的一家名为“切尔顿”的小型出版社看中了这本书，才给了赫伯特7500美元的预付版税，并予以出版。该书一经面世便取得了空前的好评，并连获大奖。《沙丘》包含了相互关联的多种主题和多个角色视角，这在后来演变成成为赫伯特所有成熟作品的典型特征。

尽管《沙丘》并没有立即成为畅销书，但截止1968年，赫伯特已经凭此书获得了20000美元的收入（这比当时绝大多数科幻小说所能得到的版税收入要高得多），并且很快出版了“沙丘系列”的第二部《沙丘救世主》（Dune Messiah, 1969）。不过，这样的收入并不足以支持赫伯特从事全职写作。从1969年到1972年，他为《西雅图邮讯报》撰稿；从1970年到1972年，他在华盛顿大学当讲师；1972年，他以社会学和生态学顾问的身份在越南和巴基斯坦工作；1973年，他成为一个名为《农夫》的节目的主摄影师。

从1972年开始，赫伯特逐渐转变成了一名全职作家，“沙丘系列”的后续作品《沙丘之子》（Children of Dune, 1976）和《沙丘神皇》（God Emperor of Dune, 1981）陆续出版，大受好评。除“沙丘系列”外，赫伯特的非系列作品《造神者》（The God Makers, 1972）、《多塞迪实验》（The Dosadi Experiment, 1977）和《白色瘟疫》（The White Plague, 1982）也同样取得了成功。

然而，在赢得巨大成功与荣誉的同时，赫伯特的生活中却出现了不



祥的阴影。1984年，他的妻子去世；同年，由制片人戴维·林奇拍摄的电影版《沙丘》上映，尽管被大众给予厚望，而且制作经费高昂，但这部影片的国内票房成绩却异常惨淡。不过，在北美之外的地区，比如欧洲和日本，该片在商业上还是取得了相当大的成功。也就在这一年，赫伯特出版了“沙丘系列”的第五本小说《沙丘的异教徒》(Heretics of Dune)，此书被众多沙丘爱好者视为可以和《沙丘》相媲美的作品。在这一年的年末，赫伯特终于走出阴影，与里尔莎·沙克尔福德结婚，开始了新的生活。

1986年，赫伯特出版了《沙丘》系列的第六部作品《沙丘圣殿》(Chapterhouse Dune)，这是他创作的最后一部“沙丘系列”小说。1986年2月11日，由于身患胰腺癌，赫伯特病逝于威斯康星州的麦迪逊市，终年65岁。

赫伯特去世后，留下了大量的手稿资料，内容包括情节上发生于《沙丘》之前的“沙丘宇宙”的历史，以及他计划创作的《沙丘》续集的大纲。在随后的日子里，赫伯特的儿子布莱恩·赫伯特和另一位著名的科幻小说家凯文·J·安德森利用这些资料，共同创作了一系列“沙丘前传”小说，并且还准备创作情节上与《沙丘圣殿》有继承关系的后续作品，即《沙丘猎人》(Hunters of Dune)和《沙丘沙虫》(Sandworms of Dune)，这两本书将分别于2006年和2007年出版。

通过科幻小说，弗兰克·赫伯特试图探讨诸如哲学、宗教、心理学、政治学和生态学等方面的复杂问题。赫伯特小说最大的特色是对人类的生存和进化问题的深入思考。弗兰克·赫伯特有一群几乎狂热的读者，他们阅读赫伯特写过的所有小说和非小说类文章，并将赫伯特奉为精神领袖。正因为受到一部分爱好者如痴如狂的崇拜，赫伯特



D U N E

也时常被人指责说他试图通过小说制造宗教狂热。

赫伯特小说中涉及到的关键主题有：

- * 对领导权的关注。他深入探究了人类容易盲目跟随拥有超凡人格魅力的领袖的倾向，并且钻研了官僚组织和政府机构的各种优缺点。

- * 赫伯特是第一个普及“生态学”和“系统思想”这两个概念的科幻作家，他强调人类的思维必须有系统性和预见性。

- * 宗教、政治和权力的关系。

- * 人类的生存和进化。

- * 人类的潜能和人性的诸种可能的表现。

- * 理性和疯狂的本质。

- * 能够改变人的意识的化学物质所可能造成的影响和后果。

- * 语言怎样影响人们的思考方式。

- * 社会生态学。我们的本能如何在不知不觉中影响我们的行为和社会。

- * 学习、教育和思考。

但是，赫伯特也相当谨慎，他从不在于书中向他的读者提供他所探讨的问题的固定答案。

在科幻小说发展史上，《沙丘》具有里程碑式的地位，其影响主要表现在：

- * 就像罗伯特·海因莱因的《异星异客》一样，赫伯特的《沙丘》将更多的文学元素注入了科幻小说之中。在《沙丘》之前，科幻小说想要成功，就必须具备精彩的技术构思，人物和情节往往都被忽视了。

- * 《沙丘》是所谓“软科幻”的杰出代表。在赫伯特的“沙丘



DUNE

宇宙”中，他故意抑制了技术描写，以便能着重探讨人性，并思索人类和人类制度的变迁方式。

* 《沙丘》是第一部“生态学科幻小说”。赫伯特是科学观念的伟大普及者，他的很多读者都认为赫伯特引导他们了解了哲学和心理学。通过《沙丘》，赫伯特使得“生态学”这个科学名词为大众所熟识。在《沙丘》广受欢迎之后，赫伯特开始在许多大学中举行讲座，向学生们解释沙丘居民和我们人类在所面临的环境问题方面的相似性。

* 最后，《沙丘》构建出了一个宏大的史诗般的世界。《图书馆杂志》评价说：“沙丘在科幻文学中的地位就如同《魔戒》在奇幻文学中的地位。”弗兰克想像出了“沙丘宇宙”中的几乎每一个方面，包括术语表、引文和历史资料等，给读者以无比生动翔实的感觉。而在《沙丘》之前，没有一部科幻小说能营造出如此细致入微的真实感。

1992年，Cryo Interactive 公司制作了基于《沙丘》小说的同名电脑游戏，并且成为即时战略游戏的始祖，为以后的《命令与征服》和《星际争霸》等风靡世界的游戏奠定了基础。

2001年，《沙丘》被美国的科幻频道改编成同名电视系列短剧，并且取得了商业上的成功。于是，科幻频道又在2003年将《沙丘》的后续作品《沙丘救世主》和《沙丘之子》也改编成了系列短剧，短剧的名称统一为《沙丘之子》，该剧赢得了2003年美国电视剧最高奖——艾美奖的“最佳视觉效果奖”。

相信随着时间的推移，《沙丘》将继续散发不可抗拒的强大魅力，让所有读者为书中瑰奇的想像和深刻的思想所折服。



死囚牢房与布朗森 IX 的谈话

问：是什么促使你用这种方法研究穆哈迪的历史？

答：我干吗非得回答你的问题？

问：因为我会把你的话保存下来

答：啊哈！对一个历史学家来说，绝对有吸引力！

问：这么说，你愿意合作了？

答：为什么不呢？可你永远不会明白我的历史分析法的灵感来自什么地方。永远不会。你们这些教士顾忌太多，惟恐……

问：给我一个机会吧。

答：你？这个，话又说回来……为什么不呢？我是被这颗行星那种毫不起眼、一览无余的外观给迷住啦，大家都叫它：沙丘。请注意，不是阿拉吉斯，是沙丘。沙丘的历史令人着迷，因为它的沙漠，还因为它是弗瑞曼人的发源地。从前的历史研究主要集中在当地习俗上。这些习俗源自水的匮乏，以及弗瑞曼人半流浪的生活方式。那些人穿着一一种蒸馏服，能回收身体排放的绝大部分水分

问：这些难道不是事实吗？

答：表面的事实，但忽略了表面之下的东西。这就等于……试图理解我出生的行星，伊克斯 IX 星，仅仅知道这个名字，却不知道名字的来源：它是我所在的太阳系的第九颗行星。不……不、不



能简单地把沙丘看成风暴肆虐之地，问题也不仅仅在于巨大的沙虫所造成的威胁。

问：但对住在阿拉肯的人来说，这些东西是最关键的！

答：关键？当然。但这些东西使星球景色单一，一成不变，而沙丘星本身也成了一颗只有一种作物的星球，那就是香料。它是香料、香料混合物惟一的出产地。

问：是这样。我们就来听听你对神圣的香料的阐述。

答：神圣？香料和所有神圣的东西一样，一只手给出，另一只手又收回。它能延长寿命，老手们还能靠它预测未来。可它也会使你成为瘾君子，其标志就是那双像你一样的眼睛：全部变成蓝色，没有一点眼白。你的眼睛，你的视觉器官，成了没有对比的一体，看上去只有一片蓝。

问：把你带进这间牢房的正是这些异端邪说！

答：把我带进这间牢房的是你们这些教士。你也和其他所有教士一样，很早就学会了把真理称为异端邪说。

问：你之所以被带到这里，是因为你竟敢说保罗·亚崔迪丧失了人性中某些至关重要的东西，这才得以成为穆哈迪。

答：是啊，他没有在哈肯尼战争中失去父亲，邓肯·艾德荷也没有牺牲自己的性命让保罗和杰西卡夫人得以逃脱。

问：你的愤世嫉俗态度将被记录在案

答：愤世嫉俗！这个罪名当然比异端邪说更厉害啰。可你要知道，我不是真正的愤世嫉俗者，只不过是一个观察者，评论者。我在保罗身上看到了真正的高贵，当他带着怀孕的母亲逃亡沙漠的时候就看到了。自然，她既是一笔巨大的财富，也是一个负担。

问：你们这些历史学家的讨厌之处就在于不肯放过一点瑕疵。你在圣穆哈迪身上看到了高贵，却非要附上一个讥讽的注脚。难怪



比·吉斯特姐妹会同样公开谴责你。

答：你们这些教士做得很好，把比·吉斯特姐妹会扯来作借口。可她们之所以能够留存至今，同样是因为掩饰了自己的所作所为。但有一个事实是她们掩盖不住的：杰西卡夫人是一个受过比·吉斯特训练的高手，还用比·吉斯特的方法训练了自己的儿子。我的罪过就在于把这件事当成一个现象来加以研究，并且详细论述了穆哈迪得自于她们的心灵异术和遗传基因。你们不希望让大家注意到穆哈迪首先是姐妹会寻觅已久，并且希望将其控制在自己手中的救世主，是她们的科维扎基·哈得那奇，之后才是你们的先知。

问：如果对你的死刑判决还有最后一丝犹豫的话，现在你已经把它完全消除了。

答：可惜我只能死一次。

问：死亡有这种方式，也有那种方式。

答：你们可得当心了，别让我一不小心成了烈士。我不认为穆哈迪会……告诉我，穆哈迪知道你们在这些地牢里干的勾当吗？

问：我们不会拿这些琐事去打扰神圣家族。

答：（大笑）保罗·亚崔迪奋斗不已，成了弗瑞曼人神龛上的人物，到头来竟然落得如此下场！学会控制和驾驭沙虫，为的难道就是这个？我真不该回答你的问题。

问：可我还是会信守诺言，把你的话保存下来。

答：真的吗？那你仔细听好了，你这个退化变种的弗瑞曼人，这个眼中除了自己没有其他神明的教士！你不懂的事太多了。正是弗瑞曼人的宗教仪式，使保罗首次服用了大剂量的香料混合物，由此开启了他的预知性幻象。同样是弗瑞曼人的宗教仪式，而且同样因为香料，唤醒了杰西卡夫人子宫中尚未出世的阿丽亚。婴儿阿丽亚，一降生到世间便拥有全部的成熟的意识能力，拥有母亲的所有

记忆和知识。你知道对她来说，这意味着什么吗？比强奸的蹂躏更加可怕。

问：如果没有神圣的香料，穆哈迪就不可能成为弗瑞曼人的领袖，没有神圣的经历，阿丽亚也不可能成为阿丽亚。

答：如果没有弗瑞曼人的盲目暴虐，你也不可能成为教士。哈哈，我懂你们弗瑞曼人了。你们把穆哈迪看成自己人，因为他和加妮同床共枕，并且接受了弗瑞曼习俗。可他首先是亚崔迪家族的人，还受过比·古斯特高手的训练。他的那些修为你们根本弄不懂。你们自以为他带来了新组织，负有新使命。他也向你们许诺，要把这个蛮荒干涸的星球变成碧波荡漾的乐园。他用这样的幻境迷惑你们，他夺去了你们的纯真！

问：你的歪理邪说改变不了沙丘上正在飞速发生的生态变革这个事实。

答：我的歪理邪说是要挖出变革的根源，研究它带来的后果。在阿拉肯平原上发生的那场战争或许可以昭告世人，弗瑞曼人能够击败萨督卡军团。可除此之外，它还能说明什么？柯瑞诺家族的星际帝国变成了穆哈迪统治下的弗瑞曼帝国，除此之外又有什么变化？你们的圣战只花了十二年的时间，但它带给我们多么深刻的教训啊。现在帝国的臣民终于理解了穆哈迪和伊如兰公主这场虚伪婚婚的本质。

问：你胆敢指责穆哈迪虚伪！

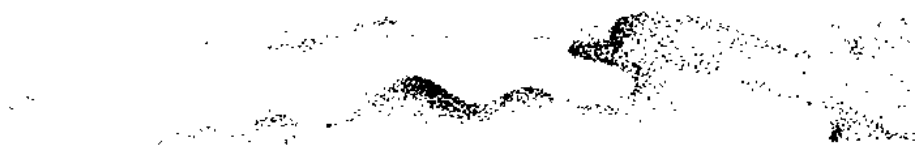
答：你可以杀了我，可我不是信口胡说。公主只是他的配偶，不是伴侣。加妮，他那小巧的弗瑞曼爱人，才是他的真正的伴侣。这是众所周知的事。伊如兰只不过是登上皇位的一把钥匙，仅此而已。

问：难怪所有阴谋反叛穆哈迪的人都把你的历史分析作为理



由！

答：我说服不了你，这一点我清楚。但在我的历史分析之前，阴谋反叛照样有理由。哈迪发动的十二年圣战就是理由。正是它促成了古老的权力阶层的联合，激起了对穆哈迪的反叛。





1

如此丰富多彩的传说把保罗·穆哈迪，这个门塔特皇帝，及其妹妹阿丽亚层层包裹起来，透过这些面纱认识他们的真相是非常困难的。但毕竟，世界上确实存在过一个叫保罗·亚崔迪的男人和一个叫阿丽亚的女人。他们的肉体受制于空间和时间，虽然预知的力量使他们可以超越通常的时空限制，可他们仍然属于人类这一种属。他们经历过真实的事件，在真实的宇宙中留下了真实的痕迹。要真正理解他们，就必须明白，他们的灾难也是所有人类的灾难。这本书不是写给穆哈迪的，或者他的妹妹的，而是写给他们的后代——我们所有的人。

——《穆哈迪语录索引》题辞，摘自穆哈迪神灵教《塔布拉回忆录》

6

穆哈迪帝国统治时期出现的历史学家比人类历史上其他任何时期都多得多。多数人特别提到了这个人的妒忌和狭隘，同时也谈到了他的特殊影响：在许多个世界唤起了人们的某种激情。

自然，这个人物的形成，既有历史因素，也有外人想像的因素。此外，他已经被理想化了。这个叫保罗·亚崔迪的人出生于古老的皇族世家，从比·古斯特母亲杰西卡夫人那里接受过正宗的体能—心智训练，对肌肉和神经具有超凡的控制力。不仅如此，他还是一个门塔特，一个才智非凡的人，其威力远远超过了为古人所用、现



在已被虔诚的教徒所禁止的计算机。

最重要的是，穆哈迪是比·古斯特姐妹会育种计划找寻了几千代的科维扎基·哈得那奇。

科维扎基·哈得那奇，这个可以“同时处于不同时空”的人，这个先知，这个比·古斯特姐妹会期望通过他控制人类命运的人——这个人成了穆哈迪皇帝，并且和他的手下败将帕迪沙皇帝的女儿结为连理。

想想这些相互矛盾的事实，想想其中孕育的失败因子。你一定读过别的历史著作，知道那些众所周知的事实：穆哈迪领导的弗瑞曼野蛮人确实推翻了帕迪沙·沙德姆四世；他们摧毁了督萨卡军团、大家族联盟军、哈肯尼部队，以及立法会用金钱买来的雇佣军；他迫使宇航公会屈服，并且把自己的亲生妹妹阿丽亚送上了比·古斯特姐妹会原以为属于自己的宗教最高宝座。

这些他全做到了，还不止于此。

穆哈迪的奇扎拉教团传教士使宗教战争遍及宇宙，这次圣战的主要战事只延续了十二个标准年，可这段时间已经足以使他的宗教殖民主义统治大部分人类宇宙。

之所以能做到这一切，是因为他得到了阿拉吉斯星，这颗通常被人们称作沙丘的行星。这颗行星使他垄断了人类宇宙的硬通货：古老的香料及其混合物，能将新生赋予人们的毒药。

这就是那种被理想化的历史的另一个重要的组成部分：一种可以破解时间限制的超自然化学物质。没有香料，比·古斯特姐妹会的圣母们不可能实施对人类的观察和控制；没有香料，宇航公会的领航员们也不可能穿越太空；没有香料，数以十亿计的帝国公民就会死了毒瘾发作。

没有香料，保罗·穆哈迪也不可能预知未来。

我们知道，掌握无上权力的一刻便孕育了失败。原因很简单：

精确而全面的预知是致命的。

除了被理想化的历史，另一类史书认为，穆哈迪败于那些显而易见的阴谋分子之手：宇航公会、比·吉斯特姐妹会、耍弄变脸魔术的特雷亚拉克斯漠视道德的科学家。还有一些史家指出，击败穆哈迪的是其家族中的内奸。他们用沙丘塔罗牌干扰了穆哈迪的预知能力。其中一些人还信誓旦旦地说穆哈迪接受了死灵的服务。这种死灵是复活的死者，接受了专门消灭他的训练。他们断言，这个死灵就是邓肯·艾德荷，那个亚崔迪家族的助手，为拯救年轻的保罗献出了生命。

他们勾勒出了一个颂词作者柯巴所领导的奇扎拉僧侣阴谋集团，他们引导我们一步一步地分析柯巴的计划，从而将穆哈迪塑造成一个殉道者，并将一切罪名安在他的弗瑞曼嫔妃加妮头上。

可是，所有这些，怎么能解释历史上真实发生的事实？不能。惟有了解预知能力的危险本质，才能真正弄清楚穆哈迪那威力无比、远见卓识的魔力是如何失败的。

我们希望，其他历史学家将从我们的阐释中获益。

——《历史分析》：布朗森 IX 评穆哈迪

(1) 详见下文（译者注）